

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 28.09.2023 15:22:52  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю  
Руководитель ООП  
С.Ю. Николаевич  
«30» августа 2023 г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)  
Редакционная подготовка переводных изданий

Направление подготовки

42.04.03 Издательское дело

Направленность (профиль)

Редакционная подготовка изданий

Для студентов

2 курса очной формы обучения

Составитель:

к.ф.и. доцент Василевская Ю.Л.

Тверь, 2023

## I. Аннотация

### 1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины является:

сформировать умения и навыки подготовки к печати и выпуску в свет переводных изданий на основе теоретических положений, характеризующих специфику редактирования и издания переводной литературы.

Задачами освоения дисциплины являются:

формирование общетеоретических основ редактирования переводной литературы; знакомство с историей и современным состоянием отечественной переводной литературы; знакомство с теорией и практикой перевода как отправными точками работы переводчика и редактора в процессе подготовки изданий переводной литературы; формирование представлений о специфике работы редактора над переводными изданиями различных типов и видов; обучение методам разработки концепции, модели и проекта переводного издания; формирование навыков редакторской подготовки аппарата переводного издания; владение приемами отбора произведений литературы; знакомство с основными организационными принципами работы редактора с переводчиком и коллективом, участвующим в подготовке издания.

### 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина входит в часть учебного плана, формируемую участниками образовательных отношений. Она опирается на итоги изучения дисциплин: «Маркетинг-менеджмент в издательском деле», «Актуальные проблемы современной литературы и книгоиздания», поддерживает изучение дисциплин, связанных с другими видами изданий.

Дисциплина изучается на 2 курсе (3семестр).

**3. Объем дисциплины:** \_5\_ зачетных единиц, \_180\_ академических часов, **в том числе:**

#### **3 семестр:**

**контактная аудиторная работа:** лекции \_17\_ часов, практические занятия \_17\_ часов,

**контактная внеаудиторная работа:** контроль самостоятельной работы \_0\_\_

**самостоятельная работа:** \_119\_ часов, в том числе контроль \_27\_\_.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<i>Указывается код и наименование компетенции</i>	<i>Приводятся индикаторы достижения компетенции в соответствии с учебным планом</i>
<i>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</i>	УК-2.2. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения;

	УК-2.3. Разрабатывает план реализации проекта с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменяемости;
<i>УК-3. Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</i>	УК-3.1. Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели;
<i>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия</i>	УК-4.3 Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке
	УК-4.4 Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке
<i>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</i>	УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп;
	УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач
<i>УК-6. Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</i>	УК-6.4. Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, с учетом накопленного опыта профессиональной деятельности, динамично изменяющихся требований рынка труда и стратегии личного развития
<i>ПК-1 Способен участвовать в разработке и реализации индивидуального и (или) коллективного проекта в сфере издательского дела</i>	ПК-1.1 Учитывает тенденции развития медиарынка при разработке и реализации проекта в сфере издательского дела

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения** 3 семестр – экзамен.

**6. Язык преподавания** русский.